

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Band: 11 (1957)

Heft: 10

Artikel: Formgebung im Hause Siemens = La forme chez Siemens = Design at Siemens

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-329598>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Formgebung im Hause Siemens

La forme chez Siemens
Design at Siemens

Um das Bild zu runden, zeigen wir im Anschluß an die Bauten — last, not least — einen kleinen Ausschnitt aus der Arbeit der Formgebungsabteilung der Firma Siemens. Diese Abteilung besteht nicht etwa erst seit dem erwachenden Interesse für den Industrial Designer und allen mit ihm zusammenhängenden Berufs- und Ausbildungsfragen, sie hat sich aus kleinsten Anfängen in den 20er Jahren organisch mit der zunehmenden Forderung nach einer dem Industrieprodukt gemäßen Gestalt entwickelt; etwa so, daß ein Architekt mit der Gestaltung einer Turbinenhalle beauftragt wurde, in welche auch die Apparate einbezogen wurden.

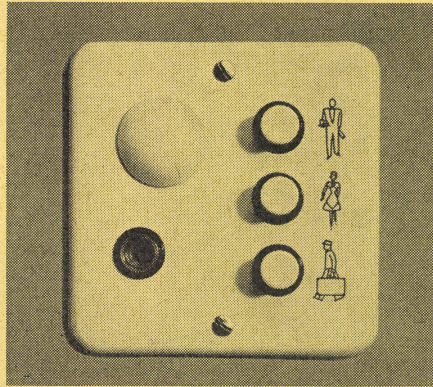
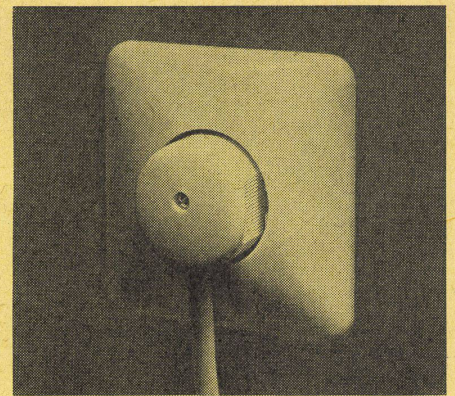
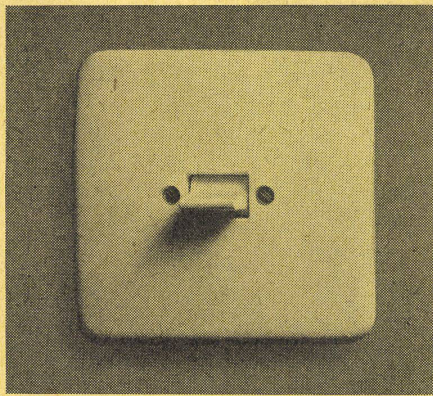
Aus dieser gelegentlichen künstlerischen Beratung entstand im Laufe der Zeit das Bedürfnis nach ständigen Mitarbeitern auf dem Gebiet der industriellen Gestaltung, und damit die Formgebungsabteilung des Hauses Siemens.

Heute ist die Formgebung ein fester Bestandteil jeder industriellen Fabrikation. Produktions- und Konsumgüter der Stark- und Schwachstromtechnik werden jetzt in Zusammenarbeit von Labor, Konstruktionsbüro, Vertrieb und Formgebung entwickelt.

Hierbei ist es die Aufgabe des Formgebers, im Rahmen der technischen und vertrieblichen Voraussetzungen die entsprechende Form zu finden und über die Erfüllung der technischen Anforderungen hinaus den Gebrauchswert, z. B. durch gute Bedienbarkeit, leichte Sauberhaltung, Farbe und Oberfläche zu erhöhen. Die gezeigten Beispiele haben diese Forderungen in hohem Maße erfüllt.

Interessant und aufschlußreich ist der Vergleich mit Produkten anderer Firmen, z. B. der früher gezeigten Olivetti-Werke.

Bemerkenswert ist dabei eine gewisse Ähnlichkeit im Formenausdruck, so verschiedene Funktionen die einzelnen Geräte auch haben. Während beim Italiener im allgemeinen das Industrieprodukt vor allem elegant und schön sein soll, sucht der deutsche Formgeber die Schönheit des Produkts in der strengen Sachlichkeit. Darin spiegelt sich, wie in der Architektur, ein großer Teil auch des Volkscharakters.



1+2 Geräuscharmer Wechselstromschalter und SCHUKO-Steckdose mit Stecker.

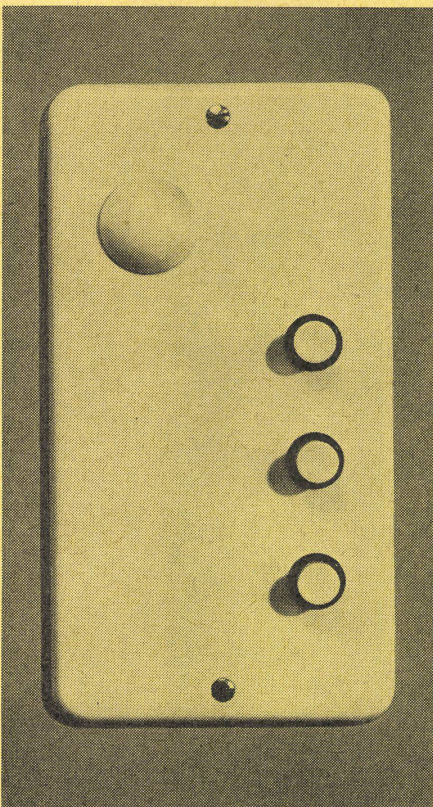
Ein durch die Frontplatte des Schalters scheinendes Orientierungslicht ermöglicht ein bequemes Auffinden im Dunkeln. Der SCHUKO-Stecker macht durch die seitliche Leitungseinführung die Steckverbindung unauffälliger, die Bildung der oft hinderlichen Leitungsbögen wird vermieden.

Interrupteur silencieux pour courant alternatif et prise SCHUKO avec fiche.

Une lampe d'orientation visible à travers la plaque frontale permet de trouver l'interrupteur dans le noir. Grâce à l'introduction latérale des conduites, la fiche Schuko est moins bien visible et la formation de coudes souvent gênants est évitée.

Noiseless alternating current switch and SCHUKO wall socket with plug.

A light glowing through the front plate of the switch makes it easy to find in the dark. Thanks to the side insertion of the cable, an unobtrusive connection is made possible; obstructive cable bends are eliminated.



3+4

Ruf- und Abstelltaster für Hotellichtrufanlagen. Rufstastenkennzeichnung durch Symbole auch für internationale Gäste. Für schnelles und häufiges Bedienen durch das Personal wurden die Abstelltasten weiter auseinandergezogen.

Clavier d'appel et d'arrêt pour installations de signalisation lumineuse d'hôtels.

Désignation du bouton par symbole compréhensible pour les étrangers. Les boutons d'arrêt sont plus séparés entre eux pour permettre un service plus rapide et plus fréquent par le personnel.

Service call and receiver button for luminous hotel key-boards.

Button designations consist of symbols easily understood by foreign guests. For quick and frequent service by hotel staff, the receiver buttons are spaced further apart.

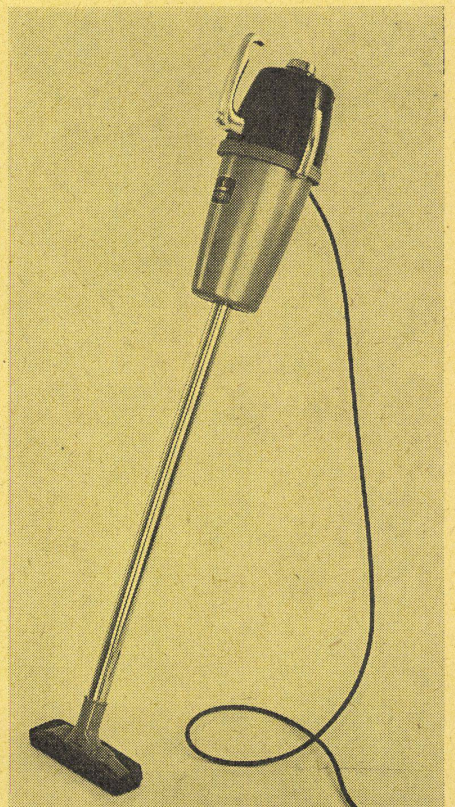
5

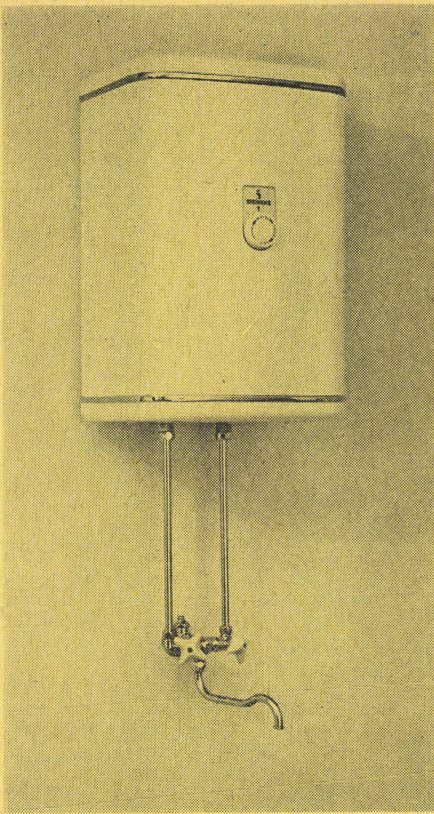
Staubsauger »Rapid«.

Leicht und besonders handlich durch die Möglichkeit, für verschiedene Arbeiten den Schwerpunkt mittels Drehgriff zu verlagern.

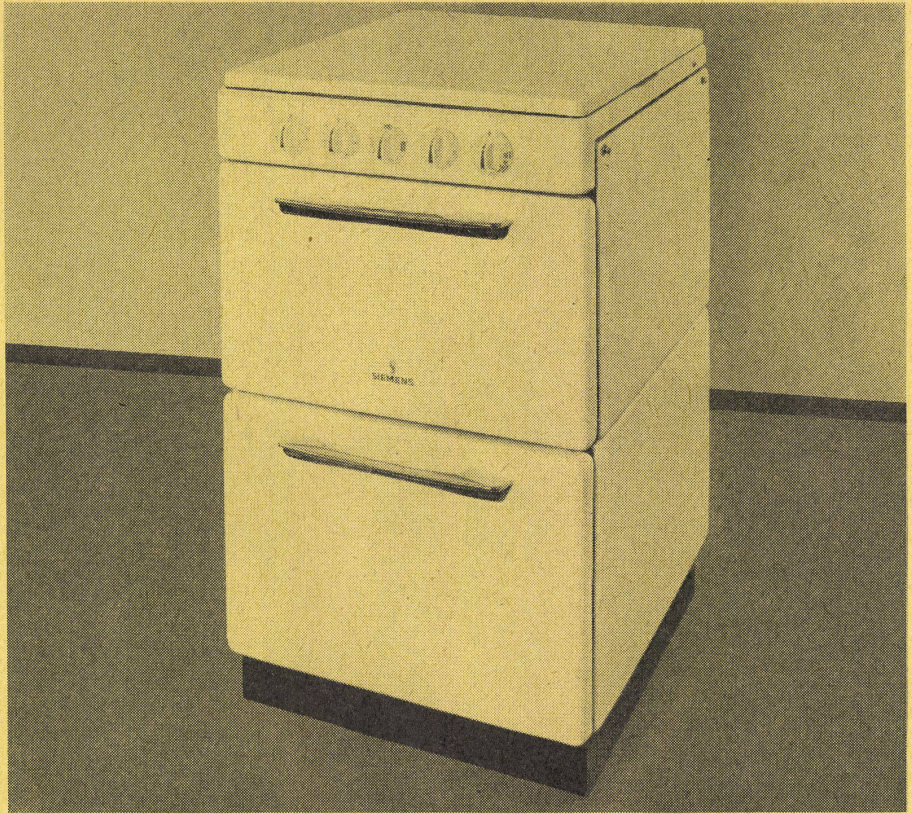
Aspirateur «Rapid» Léger et particulièrement maniable par la possibilité de déplacer le centre de gravité par une poignée tournante pour les différents travaux.

«Rapid» vacuum cleaner. Made light and especially handy for different jobs by the possibility of shifting its center of gravity by means of the turnable handle.





1
Niederdruckspeicher mit Temperaturwähler.
Die raumsparende Flachbauweise ist besonders in kleineren Küchen und Bädern von Vorteil.
Boiler à basse pression avec sélecteur de température.
La construction plate, peu encombrante, est très avantageuse dans les petites cuisines et salles de bains.
Low pressure water storage tank with temperature selector.
The space-saving flat construction is especially advantageous for small kitchens and baths.



2
Oven cabinet.
Height and depth correspond to the normal dimensions for built-in and other kitchen equipment. The sideways arrangement of the oven facilitates easy use and cleaning.

2
Schrankherd.
Höhe und Tiefe entsprechen den Normalabmessungen der An- und Einbauküchen. Die Querlage des Backofens erleichtert die Bedienung und Reinigung.
Four-cuisinière.
Hauteur et profondeur correspondent aux dimensions normales des cuisinières encastrables. La disposition transversale du four en simplifie le service et le nettoyage.

3
Flach-Nebenuhren zum Aufsetzen auf die Wand.
Ohne Löcher in die Wände stemmen zu müssen, dies ist besonders für Betonwände wichtig, können die Flach-Nebenuhren an jeder beliebigen Stelle angebracht werden.
Horloges secondaires murales plates.
Les horloges secondaires plates se fixent à n'importe quel endroit sans nécessiter de trous, ce qui importe surtout pour les murs en béton.

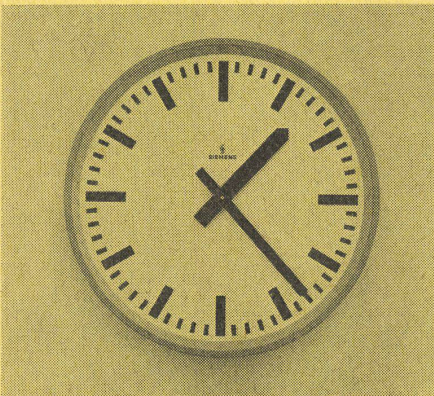
3
Wall clock.
This clock can be set anywhere without the necessity for boring holes in the wall, especially important for concrete walls.

4
Nebenuhr mit durchsichtigem Kunststoffzifferblatt.
Gut lesbar, paßt sich jedem Untergrund an.

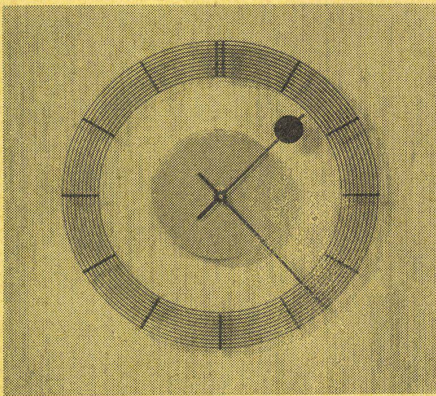
Horloge secondaire à cadran transparent en matière synthétique. Bien lisible, s'adapte à n'importe quel fond.
Clock with transparent plastic face.
Easily readable, it fits any background.

5
Baustein-Uhrenzentrale für etwa 5000 Nebenuhren.
(Anlage Farbwerke Hoechst.)
Centrale d'horloges à éléments, pour env. 5000 horloges secondaires (installation de la fabrique de couleurs Hoechst).
Control center unit for about 5,000 clocks.
(Installation for Hoechst paint factory.)

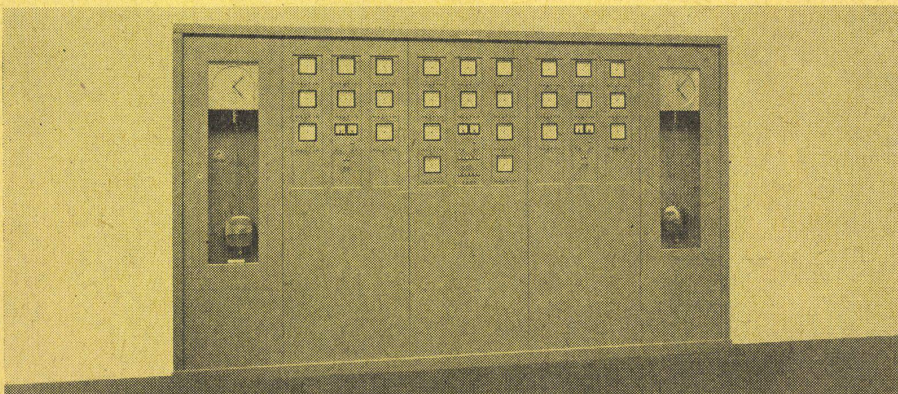
6
Feuermelder mit Fernsprecheinrichtung.
Die glatte Form bietet nur noch wenig Angriffspunkte für Witterungseinflüsse.
Avertisseur d'incendie avec installation téléphonique.
La forme lisse ne présente que très peu de points d'attaque par les intempéries.
Fire alarm with telephone installation. The sleek form affords few points for attack by the elements.



3



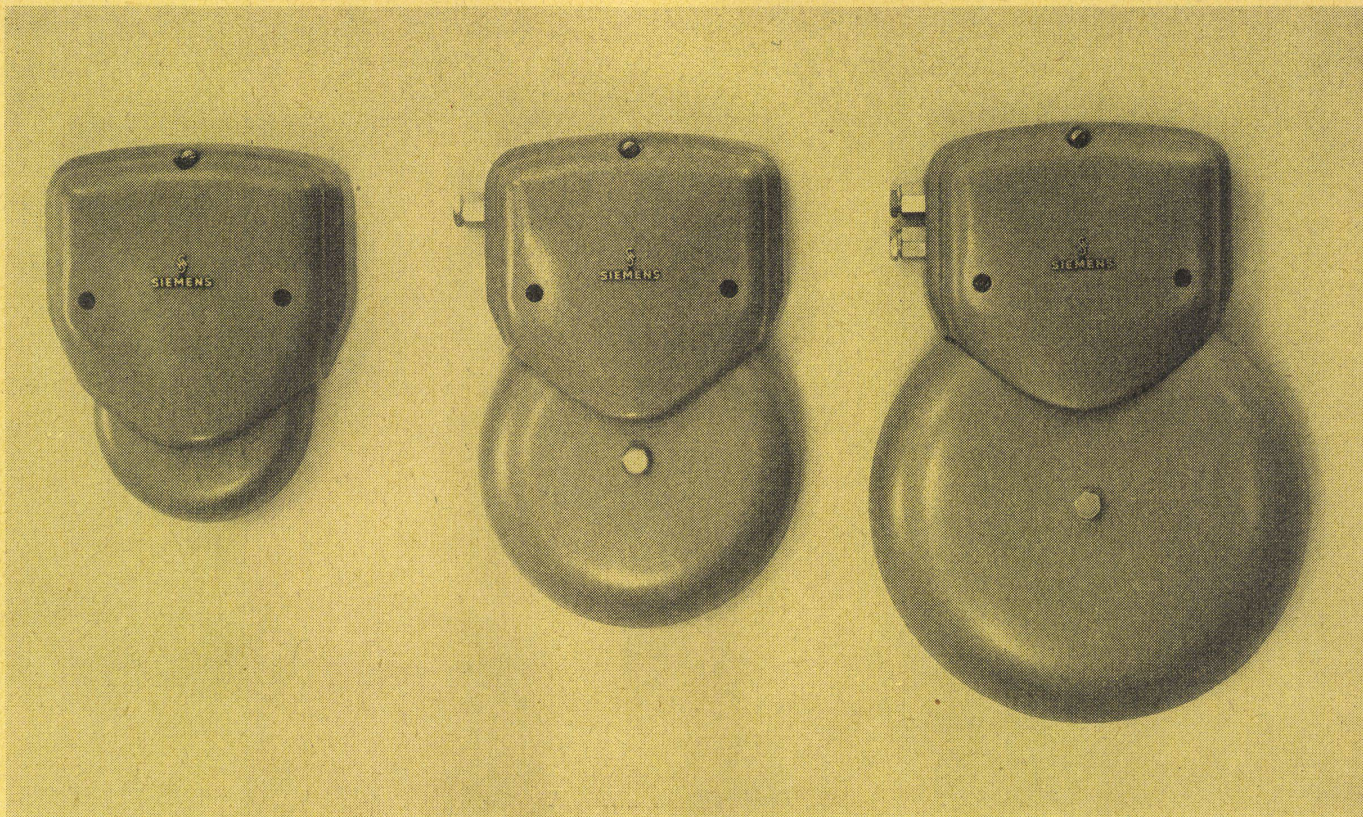
4



5



6



1 Starktonglocken für Ruf- und Signalanlagen in Industrie, Bergwerken, auf Schiffen usw. in verschiedenen Größen mit gleichen Gehäusen.

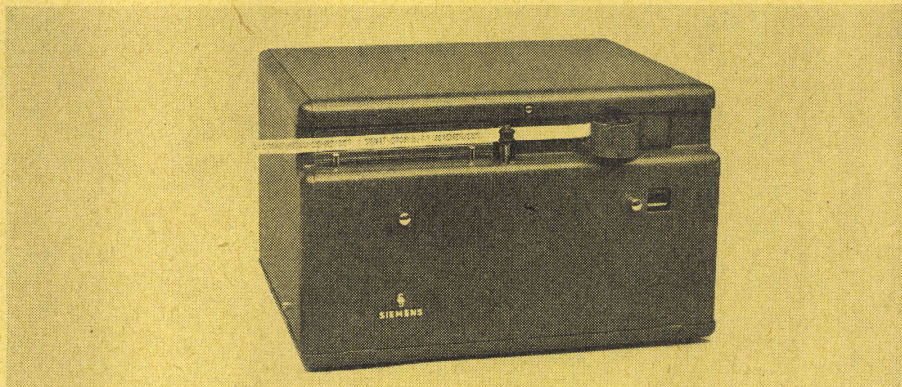
Cloches puissantes pour l'appel et la signalisation dans l'industrie, les mines, les bateaux, etc., en différentes grandeurs, à boîtier identique.

Alarm bells for summoning and signal installations for industry, mines, ships, etc. — in different sizes with the same housing.

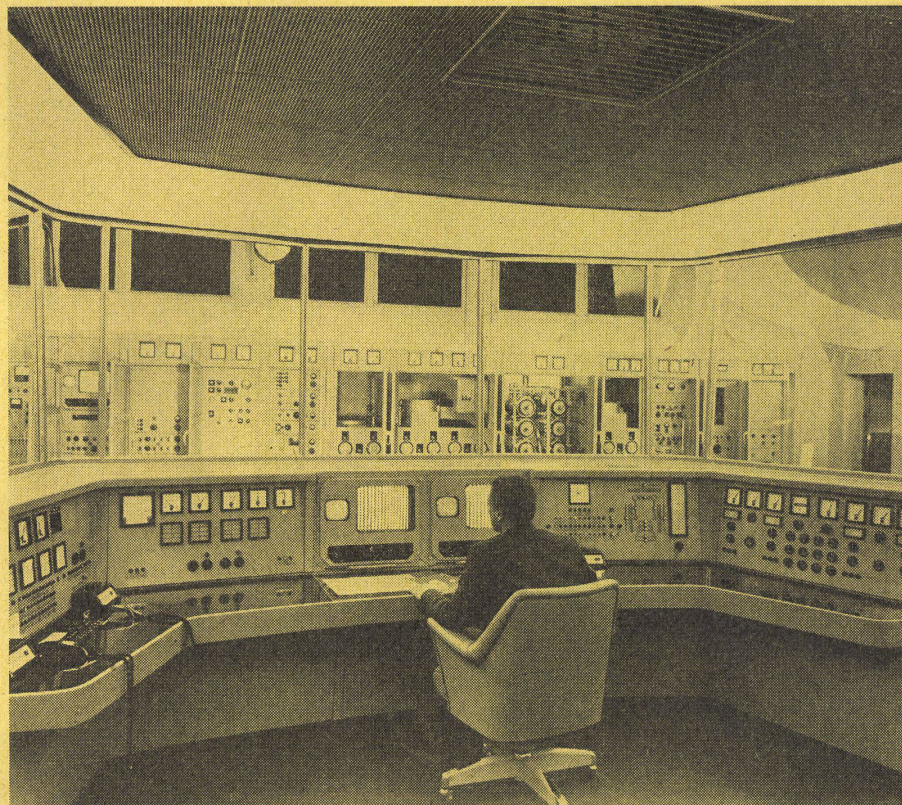
2 Siemens-Hell-Schreiber »L« wird als Empfangsgerät besonders für Rundschreibnetze verwendet.

L'enregistreur Hell Siemens «L» sert surtout de récepteur pour réseaux circulaires.

Siemens-Hell Teletyper "L" is especially used for closed teletype circuits.



2



3 Kontrollpult einer Großsendestation für die Überwachung des Fernseh- und UKW-Sendebetriebs.

Tableau de contrôle d'un grand émetteur pour la surveillance du service TV et OUC.

Control panel of a large transmitting station for the supervision of television and FM broadcasts.

3



1+2

Chef-Fernsprecher einer Chef- und Sekretär-Fernsprechanlage.

Bei der Gestaltung wurde auf eine flache, besonders für den Schreibtisch geeignete Form, Wert gelegt. Das Gehäuse besteht aus einem hellgrauen, schlagfesten, thermoplastischen Kunststoff.

Téléphone d'une installation de directeur et secrétaire. La forme tient surtout compte d'une exécution plate, particulièrement adaptée à la table. Le boîtier est en matière thermoplastique gris clair, résistant aux coups.

Executive speaker of an executive-secretary telephone installation. The flat design is especially suited for desk use. The housing is of a light gray, shockproof, thermoplastic material.

3+4

Abfragestellen von Wahl-Nebenstellenanlagen.

Das Gehäuse ist ebenfalls aus Kunststoff. Mit gleichen Seitenteilen und entsprechend langen Zwischenteilen ist eine wirtschaftliche Herstellung für verschiedene Baugrößen möglich.

Postes de réponse pour installations téléphoniques supplémentaires automatiques.

Le boîtier est également en matière synthétique. L'emploi des mêmes parties latérales et de parties intermédiaires de largeur adéquate permet la confection rationnelle de modèles de diverses grandeurs.

Receivers for a supplementary dial telephone installation. The housing is also of plastic. The use of the same side pieces and an intermediate piece of adequate length makes possible an economic assembly for a variety of sizes.

